



Distr.
GENERAL

FCCC/SBSTA/2002/9
14 August 2002

ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية
الدورة السابعة عشرة
نيودلهي، ٢٣-٢٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢
البند ٥ من جدول الأعمال المؤقت

تطوير التكنولوجيات ونقلها

التقرير السنوي لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا

مذكرة من رئيس فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا

موجز

من بين اختصاصات فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا الواردة في التذييل الملحق بمرفق المقرر ٤/م أ-٧ أن يقدم تقريرا عن أعماله سنويا وأن يقترح برنامج العمل للسنة التالية كي تبت فيه الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية. ويتناول هذا التقرير الأنشطة التي اضطلع بها فريق الخبراء منذ أن أنشأه مؤتمر الأطراف في دورته السابعة، بما في ذلك الأنشطة المتعلقة بعمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية ونظم المعلومات بشأن التكنولوجيات، ويعرض موجزا لأنشطته المقبلة.

وقد تود الأطراف أن تنظر في تقرير فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا، وبخاصة التوصيات التي يمكن للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية أن تنظر فيها في دورتها السابعة عشرة، بقصد إسداء مزيد من النصح إلى الفريق فيما يخص تنفيذ برنامج عمله لفترة السنتين ٢٠٠٢-٢٠٠٣.

المحتويات

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>	
٣	٣-١	..... مقدمة أولاً-
٣	٢-١	..... ألف- الولاية.
٣	٣	..... باء- نطاق المذكرة.
٣	١٨-٤	..... ثانياً- تقرير فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا
٣	٤	..... ألف- مقدمة
٤	١٠-٥	..... باء- الاجتماع التحضيري لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا
٥	١٥-١١	..... جيم- الاجتماع الأول لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا
		..... دال- الأعمال التي تجرى فيما بين الدورات ذات الصلة بنظم المعلومات المتعلقة
٧	١٧-١٦	..... بالتكنولوجيا وعمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية
٧	١٨	..... هاء- الاجتماعات المقبلة لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا

أولا - مقدمة

ألف - الولاية

١ - قرر مؤتمر الأطراف في دورته السابعة عشرة بموجب مقرره ٤/أ-٧ إنشاء فريق خبراء يعنى بنقل التكنولوجيا يعينه الأطراف بهدف تعزيز تنفيذ المادة ٤-٥ من الاتفاقية. وينص في اختصاصات فريق الخبراء المعنى بنقل التكنولوجيا الواردة في التذييل الملحق بالمقرر ذاته على أن يقدم فريق الخبراء تقريرا عن أعماله سنويا إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية وأن يقترح برنامج العمل للسنة التالية كي تبت فيه الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية (FCCC/CP/2001/13/Add.1)، المقرر ٤/م-٧، المرفق، التذييل، الفقرة ٣).

٢ - واعتمدت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية و التكنولوجيا في دورتها السادسة عشرة برنامج عمل فريق الخبراء المعنى بنقل التكنولوجيا لفترة السنتين ٢٠٠٢-٢٠٠٣ وطلبت إليه أن يضع في الاعتبار الآراء التي قدمها الأطراف أثناء الدورة وأن يقدم تقريرا موجزا عن تقدم سير أعماله إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها السابعة عشرة 6/2002/FCCC/SBSTA، الفقرة ٣٨(ب)).

باء - نطاق المذكرة

٣ - تقدم هذه المذكرة معلومات عن الأنشطة التي اضطلع بها فريق الخبراء المعنى بنقل التكنولوجيا خلال عام ٢٠٠٢، بما في ذلك المسائل التنظيمية مثل انتخاب أعضاء مكتبه وإقرار نظامه الداخلي وصوغ برنامج عمله لفترة السنتين. وقد أعد هذا التقرير رئيس فريق الخبراء بمساعدة من الأمانة وبالتشاور مع نائب رئيس الفريق.

ثانيا - تقرير فريق الخبراء المعنى بنقل التكنولوجيا

ألف - مقدمة

٤ - اجتمع فريق الخبراء المعنى بنقل التكنولوجيا مرتين منذ أن أنشأه مؤتمر الأطراف في دورته السابعة. وعقد الاجتماع التحضيري في سيول بجمهورية كوريا وعقد الاجتماع الأول للفريق في بون بالتزامن مع الدورة السادسة عشرة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية. ويعرض هذا التقرير الموجز النتائج التي خلص إليها هذان الاجتماعان والأنشطة الأخرى التي اضطلع بها الفريق، بما في ذلك مشاركته في حلقة عمل الخبراء بشأن المعلومات الخاصة بالتكنولوجيا واجتماع الخبراء بشأن المنهجيات المتعلقة بعمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية. وحيث إن برنامج عمل الفريق لن يعتمد إلا في الدورة السادسة عشرة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية

والتكنولوجية فلا تزال بعض الأنشطة التي استهلت في عام ٢٠٠٢ جارية وستقدم تقارير بشأنها إلى الدورات المقبلة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية.

باء- الاجتماع التحضيري لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا

٥- طلبت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها الخامسة عشرة إلى الأمانة أن تنظم اجتماعاً تحضيرياً لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا حتى يتمكن من وضع برنامج عمل كي تنظر فيه في دورتها السادسة عشرة FCCC/SBSTA/2001/8، الفقرة ٣٣(هـ)). وعقد الاجتماع التحضيري لفريق الخبراء في ٢٢ نيسان/أبريل ٢٠٠٢ في سيول بجمهورية كوريا وركز على المسائل التنظيمية، بما في ذلك انتخاب أعضاء المكتب والمناقشات الأولية بشأن النظام الداخلي والعناصر الممكنة لبرنامج العمل.

٦- ورأس الجلسة الافتتاحية للاجتماع التحضيري السيد هالدور ثورغرسون رئيس الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية. وبعد الجلسة الافتتاحية انتخب الفريق السيد جو كا أوسوكاينن (فنلندا) كرئيس للفريق والسيد ويليام كوجو أجيماغ - بونسو (غانا) بوصفه نائب الرئيس لسنة ٢٠٠٢.

٧- وأطلعت الأمانة عندئذ فريق الخبراء على حالة الأعمال المتعلقة بنظم المعلومات بشأن التكنولوجيات وعمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية. ونظر أعضاء الفريق في التقرير الشفوي الذي قدمته الأمانة عن نتائج حلقة عمل الخبراء المعنية بالمعلومات التكنولوجية التي عقدت في بيجين بالصين في يومي ١٨ و ١٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٢، وأحاط الفريق علماً بالادراج المحتمل لهذا النشاط في برنامج عمل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا. ولاحظ أيضاً حالة الأعمال التحضيرية في اجتماع فريق الخبراء المعني بالمنهجيات المتعلقة بتقييم الاحتياجات التكنولوجية المقرر عقده في الفترة من ٢٣ إلى ٢٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٢ في سيول بجمهورية كوريا بعد الاجتماع التحضيري لفريق الخبراء مباشرة. وفي الاجتماع الأول لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا الذي عقد في بون في شهر حزيران/يونيه ٢٠٠٢ جرى النظر في تقارير حلقة عمل الخبراء المعنية بالمعلومات التكنولوجية وكذلك تقرير اجتماع الخبراء المعني بالمنهجيات المتعلقة بعمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية.

٨- وتبادل فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا الآراء بشأن العناصر الممكنة لبرنامج العمل لفترة السنتين. ولتحديد العناصر الممكنة لبرنامج العمل نظر الفريق في المواضيع والأنشطة المبينة في إطار الإجراءات الهادفة والفعالة لتعزيز تنفيذ الفقرة ٥ من المادة ٤ من الاتفاقية الواردة في مرفق المقرر ٤/م أ-٧. وطلب الفريق إلى الأمانة أن تعد مشروع برنامج عمل كي يستخدمه الأعضاء كوثيقة عمل في اجتماعه الأول.

٩- وركزت المداولات الأولية بشأن مشروع النظام الداخلي للفريق على عملية اختيار ثلاثة أعضاء من المنظمات الدولية ذات الصلة وعلى الترتيبات المتعلقة بحضور المراقبين وذوي الخبرة في اجتماعاته. ونظرا لعدم اتفاق آراء الأعضاء بشأن مسألة المراقبين، وافق الفريق على مواصلة مداولاته بهذا الخصوص في اجتماعه الأول.

١٠- واتفق الفريق على أن ينشئ في اجتماعه الأول منتدى للنقاش عبر شبكة الويب من أجل تعزيز الاتصالات وتبادل الآراء بين الأعضاء، وأن يواصل المناقشة حول المسائل التي تناولها الاجتماع التحضيري وحول تسمية ثلاثة ممثلين من المنظمات الدولية ذات الصلة. ودعيت الأمانة إلى تيسير إقامة منتدى النقاش عبر شبكة الويب.

جيم - الاجتماع الأول لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا

١١- عقد الاجتماع الأول لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا يومي ٣ و ٨ حزيران/يونيه ٢٠٠٢ بالاقتران مع الدورة السادسة عشرة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية. وواصل الفريق مناقشته للنظام الداخلي، ولا سيما فيما يخص حضور المراقبين في الاجتماع وعقدت مشاورات بين الأعضاء بشأن هذه المسألة لكنه لم يتم التوصل إلى توافق في الآراء. ولذلك قرر رئيس الفريق أن يحيل هذا الأمر إلى رئيس الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية كي يسدي مزيدا من النصح ويتخذ اجراء في هذا الخصوص. وقام رئيس الهيئة الفرعية بإبلاغ الأمر للمكتب في جلسته المعقودة في ١١ حزيران/يونيه ٢٠٠٢.

١٢- ودعا الرئيس بالتشاور مع أعضاء الفريق، ممثلي برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة والوكالة الدولية للطاقة التي مثلتها مبادرة التكنولوجيات المناخية في الاجتماع إلى شغل مناصب ممثلي المنظمات الدولية الثلاث المختصة (FCCC/CP/2001/13/Add.1، المقرر ٤/م-أ-٧، المرفق، التذييل، الفقرة ٤). وكان ممثلون من مرفق البيئة العالمية ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة قد دعوا إلى الحضور بوصفهم خبراء تقنيين. وانضمت إلى الاجتماع أيضا السيدة مارغريت مارتين من كندا كعضو جديد من أعضاء الفريق بدلا من السيد جين كوبر التي استقالت في شهر أيار/مايو ٢٠٠٢.

١٣- وانصبت المناقشة في هذا الاجتماع أساسا على وضع برنامج عمل؛ وتبادل الأعضاء الآراء بشأن عناصر برنامج عمل وبشأن كل موضوع من المواضيع الخمسة المحددة في إطار نقل التكنولوجيا. وشكلت ثلاث مجموعات فرعية للعمل بالتفصيل فيما يخص العناصر المختلفة. وبعد إجراء مداولة شاملة، استكمل الفريق برنامج عمله لفترة السنتين ٢٠٠٢-٢٠٠٣ في ٨ حزيران/يونيه، ونظرت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في برنامج العمل واعتمده في دورتها السادسة عشرة. ويرد برنامج العمل في المرفق الثاني من الوثيقة FCCC/SBSTA/2002/6.

١٤- وتنص اختصاصات فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا على أن يسمى مبدئيا نصف أعضاء فريق الخبراء للعمل لفترة ثلاث سنوات، مع مراعاة ضرورة الحفاظ على التوازن الإجمالي بين أعضاء الفريق. ويتم في كل سنة

لاحقة تسمية نصف أعضاء الفريق لفترة سنتين (FCCC/CP/2002/13/Add.1، المقرر ٤/م أ-٧، المرفق، التذييل، الفقرة ٤). وفي الجلسة الختامية أكد الأعضاء مدة العضوية التالية لأعضائه:

ثلاث سنوات

- السيد أنتوني أولوسيغين أدغبولوجي (نيجريا)
السيد ويليام كوجو أجيمانج _ بونسو (غانا)
السيد إيرمان حبيب أحمد (باكستان)
السيد ريتشارد برادلي (الولايات المتحدة الأمريكية)
السيد كارلوس أ. غريزي (أوروغواي)
السيد هولغر لبيتو (ألمانيا)
السيدة مارغريت مارتن (كندا)
السيد برنار مازيجين (بلجيكا)
السيد سوك - هون وو (جمهورية كوريا)

سنتين

- السيد مارثا ايفيت مونغي دي أغويلار (السلفادور)
السيد لامبيرت غنابليه (جمهورية أفريقيا الوسطى)
السيد كيشان كومار سينغ (ترينيداد وتوباغو)
السيد فياشيسلاف م. ليبينسكي (أوكرانيا)
السيد روليستون مور (بربادوس)
السيد جوكا أوسوكاينين (فنلندا)
السيد فوت وانغوا شاراكول (تايلند)
السيدة ريناتا سيبولسكا - ويتكيفيتش (بولندا)

١٥- ووافق الفريق على الجدول الزمني للاجتماعات المقبلة لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا للفترة ٢٠٠٢-٢٠٠٣. وتقرر عقد اجتماع لمدة يومين في نيودلهي في يومي ٢٠ و ٢١ تشرين الأول/أكتوبر قبل الدورة السابعة عشرة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية؛ ويمكن أن تشمل الترتيبات لهذا الاجتماع على مشاورة ليوم واحد يجريها الفريق للقيام بتبادل أولي للآراء بشأن مسألة البيئات المواتية. وستعقد الاجتماعات المتبقية لفترة السنتين بالاقتران مع الدورتين الثامنة عشرة والتاسعة عشرة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية.

دال - الأعمال التي تجرى فيما بين الدورات ذات الصلة بنظم المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا وعمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية

١٦- شارك الفريق في حلقة عمل فريق الخبراء حول المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا التي عقدت في بيجين بالصين يومي ١٨ و ١٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٢ وقدم مدخلات إلى جدول الأعمال وإلى التقرير الوارد في الوثيقة FCCC/SBSTA/2002/INF.6. واستنادا إلى برنامج العمل ستبدأ الأنشطة حول نظم المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا في الدورة السابعة عشرة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية بالبرنامج الإعلامي حول مركز تبادل المعلومات عن نقل التكنولوجيا والدراسة الاستقصائية للعملاء وتقييم فعالية نظم المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا وستنتهي الأنشطة في الدورة التاسعة عشرة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجيا بتقديم توصيات عن كيفية المضي في تحسين نظم المعلومات المتعلقة بالتكنولوجيا.

١٧- وتضمنت الأعمال الأولية التي اضطلع بها الفريق بشأن عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية مشاركة الفريق في اجتماع فريق الخبراء بشأن المنهجيات اللازمة لإجراء عمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية الذي عقد في الفترة من ٢٢ إلى ٢٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٢ في سيول بجمهورية كوريا. وشارك الفريق في وضع جدول الأعمال وفي استعراض تقرير اجتماع فريق الخبراء. وكمتابعة لاجتماع فريق الخبراء هذا يشارك الفريق مشاركة فعالة في استعراض الاقتراح التقني الذي قدمه برنامج الأمم المتحدة الإنمائي فيما يخص وضع دليل عن المنهجيات اللازمة للقيام بعمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية.

هاء- الاجتماعات المقبلة لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا

١٨- سيعقد الاجتماع الثاني لفريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا في يومي ٢٠ و ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢ في نيودلهي بالهند حيث سيقوم الفريق بمناقشة عدد من البنود الواردة في برنامج العمل والبت فيها. وتمشيا مع الولاية المسندة للفريق وهي القيام بتحليل وتحديد الطرق الكفيلة بتيسير أنشطة نقل التكنولوجيا والنهوض بها،

سيناقش الأعضاء الأمور التالية بقصد صوغ توصيات يمكن أن تنظر فيها الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها السابعة عشرة:

- تشجيع المنظمات الدولية على اتخاذ إجراء فيما يخص الإسراع بتقديم المساعدة التقنية إلى البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية للقيام بعمليات تقييم الاحتياجات التكنولوجية؛
- تشجيع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في إطار برنامج الدعم المشترك بينه وبين مرفق البيئة العالمية على استكمال الدليل المتعلق بتقييم الاحتياجات التكنولوجية، بما في ذلك تعميمه على المنسقين الوطنيين المعنيين بتغير المناخ وذلك بالتعاون مع البلدان والمنظمات الأخرى مثل مبادرة التكنولوجيات المناخية؛
- تشجيع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي وسائر المنظمات الدولية على تنظيم حلقة عمل إقليمية (في أفريقيا وآسيا والمحيط الهادئ وأمريكا اللاتينية والكاريبي وأوروبا الوسطى/الاتحاد السوفياتي السابق) لتقييم مدى فائدة الدليل لأغراض تقدير الاحتياجات التكنولوجية والنهوض بسبل الوصول إلى المعلومات في الشبكات العالمية والإقليمية/المواضعية ومراكز تبادل المعلومات القائمة؛
- توجيه طلب إلى رئيس الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية بأن يقوم، بمساعدة الأمانة وبالتشاور مع فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا بتنظيم حلقة عمل لاستكشاف الوجوه المختلفة للبيئات المواتية وتقديم تقرير عن حلقة العمل إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها الثامنة عشرة؛
- تعزيز مراكز وشبكات المعلومات القائمة بشأن التكنولوجيات.